

# « Méli'Noix »

## Un sentier super sympa !

### Borne n° 9 : Sur un arbre perché ...

#### Le Corbeau et le Renard

Maître Corbeau, sur un arbre perché,  
Tenait en son bec un fromage.  
Maître Renard, par l'odeur alléché,  
Lui tint à peu près ce langage :  
« Hé ! bonjour, monsieur du Corbeau,  
Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !  
Sans mentir, si votre ramage  
Se rapporte à votre plumage,  
Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois. »  
A ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie ;  
Et, pour montrer sa belle voix  
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.  
Le Renard s'en saisit, et dit : « Mon bon monsieur,  
Apprenez que tout flatteur  
Vit aux dépens de celui qui l'écoute :  
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute. »  
Le Corbeau, honteux et confus,  
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.



#### Li Cwèrbâ et li R'nâ

Compère Cwèrbâ, so l'cohe d'in-âbe rassiou,  
Tinêve è s'bêch on crâs froumadje.  
Compère Rinâ, a l'odeûr dè r'moudou,  
Acoûrt èt l'arinne è s'lingadje :  
« Hèy ! Bondjou Monsigneûr Cwèrbâ,  
Qui v's-estez don gâÿ ! Qui vos-v' -la bê-z-èt crâs.  
Vérité d'mon Diu, si vosse ramadje  
Ni vât nin vos plomes, c'est damadje,  
Ca, sins coula, v'sèriz l'coq di tos lès-ouhês. »  
Nosse Cwèrbâ tot binâhe èt fou d'lu, fwèce di djôye,  
Po fé vèy qui s'tchant èst parfêt,  
Doûveûre si bêch tot lâdje : pan ! V'la l'froumadje èvôye.  
Li R'nâ l'atrape èt dit : « Mi binamé Moncheû,  
Sèpez 'ne ôte fèye qu'on plakeû  
Vike dès sot'rèyes dè prumî sot qu'èl hoûte.  
Li lèçon vât l'froumadje : elle èst bone s'èlle èst coûte. »  
Li Cwèrbâ, d'in-èr tot pèneûs,  
Djura, mins 'ne gote trop tard, qui mâÿ on nèl rareût.

Jean de LA FONTAINE (1621 – 1695, XVII<sup>e</sup> s.) Adaptation en wallon par Paul-Henry THOMSIN

#### JEU :

Lisez à haute voix la célèbre fable de Jean de La Fontaine, en français puis en wallon.  
Ensuite, retrouvez les bonnes traductions de mots. La bonne lettre appartient à la série dont les 4 mots sont correctement traduits.

Bec	⇒ bêtch	Monsieur	⇒ monsigneûr	Corbeau	⇒ cwèrbâ
Odeur	⇒ odeûr	Ramage	⇒ ramadje	Renard	⇒ rinâ
Langage	⇒ lingadje	Joli	⇒ bê	Arbre	⇒ âbe
Beau	⇒ gâÿ	Bonjour	⇒ bondjou	Fromage	⇒ froumadje
<b>Lettre E</b>		<b>Lettre B</b>		<b>Lettre H</b>	

**CODE-CADENAS : 3<sup>e</sup> chiffre**

« Je suis le quotient de 72 par 9. »

Limitez votre cueillette,  
SVP.



Commune de  
**Soumagne**  
ENSEIGNEMENT  
Ecole communale de Melen



Mascotte dessinée par Alain WEBER